

Договор № _____

об оказании платных образовательных услуг
иностранным гражданам (краткосрочная
образовательная программа)

г. Санкт-Петербург "___" _____ 2021 г.

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», именуемое в дальнейшем «Исполнитель» или «НИУ ВШЭ», на основании лицензии на осуществление образовательной деятельности от «24» мая 2017 г. № 2593, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки на срок бессрочно, и свидетельства о государственной аккредитации от «8» мая 2020 г. № 3393 серия 90А01 рег. № 0003610, выданного Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки на срок до «8» мая 2026 г., в лице Заместителя директора НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург **Чичериной Натальи Васильевны**, действующего на основании доверенности № 8.3.6.13-02/2205-02 от 22.05.2020, с одной стороны, и гр. _____ **ФИО**, именуемый в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется предоставить образовательные услуги Заказчику по программе («_____») в рамках Международной исследовательской школы НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург 2021, проводимой в дистанционном формате (далее – Услуги), на условиях, в порядке и в сроки, определяемые Сторонами в настоящем Договоре, а Заказчик обязуется оплачивать образовательные услуги. Форма обучения – **очная**.

1.2. Сроки оказания Услуг: **с 15 февраля 2021 г. по 5 марта 2021 г.**

1.3. Услуги оказываются в соответствии с программой курса. Общий объем Услуг составляет __ ECTS.

1.4. Место обучения (место оказания образовательных услуг): **дистанционно**.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЯ

2.1. Исполнитель имеет право:

2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, выбирать системы

Agreement No. _____

for the provision of paid educational services to
foreign nationals (Short-term programme)

Saint Petersburg "___" _____ 2021

National Research University Higher School of Economics (hereinafter, the “Provider” or “HSE”), on the basis of License No. 2593 for the provision of educational services issued by the Federal Education and Science Supervision Agency on “24” May 2017 and valid until unlimited and Certificate of State Accreditation No. 3393 series 90A01 reg. No. 0003610, issued by the Federal Education and Science Supervision Agency on “8” May 2020 and valid until “8” May 2026, represented by Deputy Director of HSE – Saint Petersburg **Natalia V. Chicherina** authorized by Power of Attorney No. 8.3.6.13-02/2205-02 dated from May 22, 2020 on the one part, and **Name, Surname**, a citizen of _____ (hereinafter, the “Customer”), on the other part, have entered into this Agreement as follows:

1. SCOPE OF THE AGREEMENT

1.1 The Provider shall provide training to the Customer under the programme “_____” within HSE St. Petersburg International Research School held online (hereinafter, the “Services”), under the conditions, according to the procedure and within the time specified by the Parties herein, and the Customer shall agree to accept and pay for the Services rendered. Mode of study – **full-time**.

1.2 The terms of Services cover the period **from February 15, 2021 to March 5, 2021**.

1.3. Services shall be provided in accordance with the program of the course. Total workload equals to __ ECTS credits.

1.4 Location of instruction (provision of educational services): **online**.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PROVIDER

2.1 The Provider is entitled to:

2.1.1 Independently arrange the educational process, set up a grading framework, modes,

оценок, формы, порядок и периодичность контроля знаний, включая промежуточную аттестацию Заказчика, применять к нему меры поощрения и налагать взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, Договором и локальными нормативными актами НИУ ВШЭ.

2.1.2. Расторгнуть Договор в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных Правилами оказания платных образовательных услуг, утвержденных Правительством Российской Федерации, а именно:

- невыполнения Заказчиком обязанностей по добросовестному освоению программы курса;
- неоплаты Заказчиком стоимости платных образовательных услуг Исполнителя по истечении сроков, установленных в разделе 5 Договора;
- если надлежащее исполнение обязательства по оказанию Исполнителем платных образовательных услуг стало невозможным вследствие действий (бездействия) Заказчика.

2.2. Исполнитель обязуется:

2.2.1. Обеспечить надлежащее оказание Услуг, предусмотренных настоящим Договором. Услуги должны отвечать требованиям качества, безопасности жизни и здоровья, а также иным требованиям сертификации, безопасности (санитарным нормам и правилам, государственным стандартам и т.п.), лицензирования, если такие требования предъявляются действующим законодательством Российской Федерации или настоящим Договором.

2.2.2. Обеспечить Заказчика учебными материалами, необходимыми для освоения курса.

2.2.3. Проявлять уважение к личности Заказчика, не допускать физического и психологического насилия, обеспечить условия укрепления нравственного, физического и психологического здоровья, эмоционального благополучия Заказчика с учетом его индивидуальных особенностей.

2.2.4. Подписать акт сдачи-приемки Услуг по окончании оказания Услуг.

2.2.5. После завершения периода обучения предоставить Заказчику сертификат об

procedures and schedule of assessments, including interim examinations of the Customer, apply incentives and disciplinary measures with respect to the Customer as per the laws of Russian Federation and the University's bylaws.

2.1.2 Unilaterally terminate this Agreement in the following cases prescribed by the Rules of provision of paid educational services, approved by the Government of Russian Federation, namely:

- failure by the Customer to fulfil obligations to complete the programme of the course faithfully;
- the Customer fails to pay the price of the educational services of the Provider after the due date set in section 5 hereof;
- the Provider may no longer deliver proper educational services as a result of the Customer's or the Customer's action (inaction).

2.2 The Provider undertakes to:

2.2.1. Ensure proper rendering of the Services under this Agreement. Services shall meet requirements of quality, safety and health, as well as other requirements for certification, safety (health standards and regulations, national standards, etc.) and licensing, if such requirements are applicable according to the existing laws of the Russian Federation or pursuant to the Agreement.

2.2.2 Provide the Customer with the training materials required for learning the course.

2.2.3 Ensure respect of the Customer's dignity, his/her protection from physical and psychological abuse; create a favourable environment for the Customer's moral, physical and mental health and emotional well-being with respect to his/her personal circumstances.

2.2.4. Sign the Services Acceptance Certificate by the Services due date.

2.2.5. Following the completion of the training period, grant the Customer with a certificate of completion stating the courses undertaken, and number of credits.

2.3 The Provider is under no obligations for any of the following:

2.3.1. Covering court fees or other fees associated with the Customer's or Customer's violation of administrative or criminal legislation of the

окончании курсов с указанием названий курсов и количества кредитов.

2.3. Исполнитель не несет обязательств в части:

2.3.1. Оплаты судебных и иных расходов, связанных с нарушением Заказчиком гражданского, административного и уголовного законодательства Российской Федерации.

Russian Federation.

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

3.1. Заказчик вправе:

3.1.1. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений и навыков, а также о критериях этой оценки.

3.1.2. Пользоваться имуществом Исполнителя, необходимым для освоения программы курса во время занятий, предусмотренных учебным расписанием.

3.1.3. Пользоваться дополнительными образовательными услугами, не входящими в программу курса, на основании отдельно заключенного договора.

3.1.4. Обращаться к работникам Исполнителя по вопросам, касающимся процесса обучения в НИУ ВШЭ.

3.1.5. Принимать участие в социально-культурных и т.п. мероприятиях, организованных Исполнителем для студентов НИУ ВШЭ.

3.1.6. Прекратить отношения досрочно по своей инициативе при условии возмещения Исполнителю фактически понесенных им расходов на предоставление Услуг Заказчику до даты прекращения оказания Услуг.

3.2. Заказчик обязуется:

3.2.1. Выполнять требования законов, нормативных правовых актов в области образования, Договора и локальных нормативных актов НИУ ВШЭ, в т.ч. Правил внутреннего распорядка обучающихся НИУ ВШЭ.

3.2.2. Бережно относиться к имуществу Исполнителя, возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации и локальными нормативными актами НИУ ВШЭ.

3.2.2. Подписать акт сдачи-приемки Услуг по окончании оказания Услуг.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

3.1 The Customer is entitled to:

3.1.1 Receive comprehensive and reliable evaluations of his/her knowledge, capabilities and skills, as well as obtain information on the criteria for such evaluations.

3.1.2 Use the Provider's property needed to complete the programme of the course during the classes included in the timetable.

3.1.3 Use additional educational services outside the scope of the programme of the course, as per a separate agreement.

3.1.4. Approach the Provider's staff on matters with respect to educational processes at HSE.

3.1.5 Take part in public, cultural and other events arranged by the Provider for HSE students.

3.1.6 Unilaterally terminate this Agreement, provided that all the expenses actually incurred by the Provider for the Customer's training prior to the date of the latter's dismissal are reimbursed.

3.2 The Customer undertakes to:

3.2.1. Comply with the requirements of Russian legislation, educational regulations, the Agreement and the University's bylaws, including its Internal Regulations for the learners.

3.2.2. Treat the Provider's property with due care, compensate for damages caused to the Provider's property, pursuant to Russian legislation and HSE's bylaws.

3.2.3. Sign the Services Acceptance Certificate by the Services due date.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF

4.1 Заказчик вправе:

4.1.1. Получать информацию об успеваемости, поведении, отношении Заказчика к учебе в целом и по отдельным аспектам программы курса и посещении им занятий согласно учебному расписанию.

4.1.2. Расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, что влечет за собой отчисление Заказчика, при условии возмещения Исполнителю фактически понесенных им расходов на обучение Заказчика до даты отчисления Заказчика.

4.2 Заказчик обязуется:

4.2.1. Оплачивать Услуги Исполнителя в размере и в сроки, предусмотренные разделом 5 настоящего Договора.

4.2.2. Возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2.3. Посещать занятия согласно учебному расписанию.

4.2.4. Заблаговременно письменно уведомить Исполнителя о расторжении Договора в одностороннем порядке.

5. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

5.1. Общая стоимость Услуг, оказываемых Исполнителем, составляет __ __ (Сумма прописью) рублей, включая:

а. **регистрационный взнос** в размере **3 000** (Три тысячи) рублей, включая НДС 20% в размере **500** (Пятьсот) рублей.

б. **взнос за образовательные услуги** в размере __ __ (Сумма прописью) рублей, НДС не облагается на основании пп.14 п. 2 ст. 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

5.2. В стоимость Услуг включены все затраты, издержки, а также иные расходы Исполнителя, связанные с выполнением условий настоящего Договора.

5.3. Заказчик производит оплату Услуг Исполнителю в российских рублях путем перевода денежных средств на счет Исполнителя. Оплата производится не позднее _____ **2021** года. Комиссия банка за перевод денежных средств производится за счет отправителя.

5.4. Обязательство Заказчика по оплате оказанных Услуг считается исполненным после поступления денежных средств на расчетный

THE CUSTOMER

4.1. The Customer is entitled to:

4.1.1. Obtain information with respect to the Customer's academic progress, behavior, attitude to studies in general and the individual aspects of the programme of the course, and his/her attendance as per the established timetable.

4.1.2. Unilaterally terminate this Agreement, which entails the Customer's dismissal, provided that all the expenses actually incurred by the Provider for the Customer's training prior to the date of the latter's dismissal are reimbursed.

4.2 The Customer undertakes to:

4.2.1. Pay for the Provider's Services in the amount and within the time prescribed in section 5 of the Agreement.

4.2.2. Compensate for damages caused by the Customer to the Provider's property, pursuant to Russian legislation.

4.2.3. Make sure that the Customer attends classes as per the timetable.

4.2.4. In advance, notify the Customer and the Provider with respect to the unilateral termination of the Agreement.

5. TUITION FEE AND PAYMENT PROCEDURES

5.1 Total cost of the services provided by the Provider shall be __,__ (Written amount) Rub, which includes:

a. **registration (online processing) fee** in amount of **3,000** (Three thousand) Rub, including 20 % VAT in amount of **500** (Five hundred) Rub.

b. **tuition fee** in amount of __,__ (Written amount) Rub, Vat free according to point 2.14 article 149 of the Tax Code of the Russian Federation.

5.2. The cost shall include all the costs, expenditures, and other expenses of the Provider related to the execution of this Agreement.

5.3. Payment is made in Russian rubles by bank transfer not later than _____, **2021**. The bank commission(s) (i.e., any fee to convert currency) are handled by the remitter

5.4. Obligation of the Provider to pay for the rendered Services shall be considered to be fulfilled after funds deposit in account of the Provider.

счет Исполнителя.

5.5. При непоступлении указанной в п. 5.1. Договора суммы на расчетный счет Исполнителя в срок, установленный в п. 5.3. Договора, Исполнитель вправе приостановить оказание услуг по настоящему Договору до момента получения задержанной оплаты или расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору они несут ответственность, предусмотренную Гражданским кодексом Российской Федерации, федеральными законами, Законом Российской Федерации «О защите прав потребителей», Правилами оказания образовательных услуг и иными нормативными правовыми актами.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

7.1. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору в полном объеме.

7.2. Прекращение действия Договора не освобождает Стороны от обязанности возмещения убытков и уплаты штрафных санкций и иной ответственности, установленной настоящим Договором и законодательством Российской Федерации.

7.3. Договор может быть изменен или расторгнут по письменному соглашению Сторон, или в судебном порядке, а также в случае одностороннего отказа Стороны от исполнения Договора по основаниям и в порядке, предусмотренными законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

8. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

8.1. Во всем остальном, не предусмотренном настоящим Договором, Стороны руководствуются Гражданским кодексом Российской Федерации, федеральными законами, нормативными правовыми актами, уставом и локальными нормативными актами НИУ ВШЭ.

8.2. Заказчик своей волей и в своем интересе дает согласие на обработку Исполнителем своих персональных данных, в том числе с использованием средств автоматизации, в целях:

– обеспечения исполнения действующих

5.5. If the amount specified in paragraph 5.1. hereof shall not be deposited in account of the Provider within the period specified in paragraph 5.3. hereof, the Provider shall be entitled to either suspend services rendering hereunder until receipt of the delayed payment or unilaterally terminate the Agreement

6. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1 In the event of failure to fulfil or inadequate fulfilment of any obligations hereunder, the Parties shall be liable as stipulated by the Civil Code of the Russian Federation, federal laws, the Russian Law “On Protection of Consumer Rights”, guidelines for the provision of educational services and other relevant regulations.

7. TERM OF THE AGREEMENT

7.1. The Agreement shall enter into force upon its signature and shall be valid until all the obligations herein are performed in full by the Parties.

7.2. Termination of the Agreement shall not release the Parties from the obligation to pay damages and penalties and other liabilities established by the Agreement and by the legislation of the Russian Federation.

7.3. The Agreement may be amended or terminated by written agreement of the Parties or through the courts, and in the case of unilateral refusal of any Party to fulfill the Agreement, it may be amended or terminated on the grounds and according to the procedure prescribed by the legislation of the Russian Federation and the Agreement.

8. MISCELLANEOUS

8.1 In all other respects not specified herein, the Parties shall comply with the Civil Code of the Russian Federation, federal laws, regulations, HSE Charter and the University’s bylaws.

8.2 By their free will and interest, the Customer hereby grants HSE their consent for the processing of their personal data, including with respect to the automated processing of personal data, for the following purposes:

– executing applicable regulatory legal acts and other regulations, as well as regulatory legal

нормативных и ненормативных правовых актов, а также принимаемых и вступающих в силу в течение всего срока обработки персональных данных нормативных и ненормативных правовых актов, решений, поручений и запросов органов государственной власти и лиц, действующих по поручению или от имени таких органов;

- идентификации личности Заказчика;
- продвижения товаров, работ, услуг Исполнителя на рынке;
- осуществления уставной деятельности Исполнителя;
- аккумуляции сведений о лицах, взаимодействующих с Исполнителем, и последующего архивного хранения таких сведений в информационных системах Исполнителя, в частности, в системе управления учебным процессом (Абитуриент, Студент, Аспирант, Выпускник), информационной кадрово-финансовой системы управления предприятием (ИС-ПРО);
- формирования единого сообщества обучающихся и выпускников для повышения интереса в обучении и междисциплинарной интеграции;
- миграционного, статистического, бухгалтерского учета и отчетности, в том числе для подготовки отчетов по статистическим формам ВПО-1, 1-ПК, 1-Мониторинг, рейтинговым отчетам и иным.

8.3. В перечень персональных данных Заказчика, обрабатываемых Исполнителем в указанных целях включаются следующие персональные данные: фамилия, имя, отчество, пол, гражданство, дата, год, место рождения, образование, квалификация и их уровень, состояние здоровья, в том числе в части сведений об инвалидности и об ограничениях возможностей здоровья, личные фотографии, место и адрес работы, должность, а также иные данные, предоставляемые Исполнителю в ходе или в связи с исполнением настоящего Договора и указанные в нем, либо обусловленные им.

8.4. Исполнитель не вправе распространять персональные данные Заказчика, относящиеся к состоянию его здоровья.

8.5. Согласие Заказчика на обработку

acts and other regulations, resolutions, instructions and enquires by government authorities and persons acting by order or on behalf of such bodies which have been adopted and come in effect during the entire period of the processing of the personal data;

- the Customer's personal identification;
- marketing the Provider's products, works and services;
- HSE performing its core activities, in accordance with the University's Charter;
- accumulating information on the Provider's counterparties and subsequent archival storage of such information within the Provider's information systems, including in the ASAV, as well as Enterprise Resource Planning information system (IS-PRO);
- building a community of students and alumni in order to boost their interest in education, as well as enhance interdisciplinary integration;
- migration, statistical registration and reporting, including reports prepared in accordance with VPO-1, 1-PK, 1-Monitoring statistical forms, ratings reports, etc.

8.3. A list of the Customer's personal data processed for these purposes includes the following data items: last name, first name, patronym/middle name, citizenship, date and place of birth, education, qualification, and their level, as well as other information submitted to HSE pertaining to or included in this Agreement, or conditional thereon.

8.4. The Provider may not make the Customer's health-related personal data publicly available.

8.5. The Customer's consent for the processing of their personal data shall become effective upon the execution of this Agreement and shall be valid for 2 (two) years upon completion of the Services, except in cases of data processing for migration, statistical registration and reporting purposes, which shall be stored for 75 (seventy-five) years upon the termination of this Agreement.

8.6. This Consent for data processing may be withdrawn by the Customer who has the option of introducing amendments to this Agreement.

8.7. The Provider may store (in archives) and compile documents and personal data, including in the form of electronic (digital) documents (originals and copies), as well as in electronic

персональных данных действует со дня заключения настоящего Договора, истекает спустя 2 (два) года с момента прекращения оказания Услуг, за исключением случаев обработки таких данных в целях миграционного, статистического, бухгалтерского учета и отчетности, срок обработки которых составляет 75 (семьдесят пять) лет после расторжения настоящего Договора.

8.6. Согласие на обработку персональных данных может быть отозвано Заказчиком путем внесения изменений в настоящий Договор.

8.7. Исполнитель вправе осуществлять хранение (архивное хранение) и комплектование документов и персональных данных, в том числе в форме электронных (цифровых) документов (оригиналов и копий), в электронных базах данных включительно.

8.8. Споры по настоящему Договору рассматриваются в установленном законом порядке.

8.9. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, из которых один хранится в НИУ ВШЭ, второй у Заказчика.

9. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург

Место нахождения: 190121, г. Санкт-Петербург, ул. Союза Печатников, д. 16

Телефон: +7 (812) 644 59 11

Банковские реквизиты:

Получатель: **Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург**

Банк получателя: **СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ БАНК ПАО «СБЕРБАНК РОССИИ» Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**

SWIFT: **SABRRU2P**

Транзитный валютный счет (в ЕВРО) **40503978455041000003**

databases.

8.8. Any disputes arising from this Agreement shall be settled as prescribed by law.

8.9. This Agreement has been drawn up in Russian and English in 2 (two) copies, 1 (one) for HSE, 1 (one) for the Customer.

9. ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

PROVIDER

National Research University Higher School of Economics, City of Saint-Petersburg (HSE – Saint Petersburg)

Location: **Souyuza Pechatnikov ulitsa 16, Saint-Petersburg, Russia, 190121**

Phone: **+7 (812) 644 59 11**

Bank details:

Beneficiary: **HSE – Saint-Petersburg**

Bank-beneficiar: **SBERBANK (SEVERO-ZAPADNY HEAD OFFICE) ST. PETERSBURG, RUSSIA**

SWIFT: **SABRRU2P**

Transit currency account (in EURO) **40503978455041000003**

TIN **7714030726**

CAT **783902001**

BIN **1027739630401**

ИНН 7714030726

КПП 783902001

ОГРН 1027739630401

Заместитель директора

НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург

Н.В. Чичерина

м.п.

ЗАКАЗЧИК

Дата и место рождения:

Паспорт №:

Выдан:

Тел.:

Email:

ФИО

Deputy Director

HSE – Saint Petersburg

Natalia V. Chicherina

seal here

CUSTOMER

Date and place of birth:

Passport No.:

Issued:

Phone number:

Email:

Name, Surname